

香港中文大學(深圳)  
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

25

出版日期：2017 年 12 月



香港中文大學(深圳)  
大學微信



香港中文大學(深圳)  
大學網站

## 香港中文大學（深圳）隆重舉行第二屆畢業典禮



徐揚生校長寄語學生“終身學習、培養服務意識、勇敢直面挫折”  
President Xu Yangsheng encourages students to serve the community and engage in lifelong learning

2014 年成立的香港中文大學（深圳）于 11 月 21 日舉行第二屆畢業典禮。大學理事會成員、大學主管人員和教授、各界嘉賓、畢業生親友以及一百多位來自全國重點中學的校長一同出席了畢業典禮。

### 徐揚生校長寄語學生“終身學習、培養服務意識、勇敢直面挫折”

“我希望你們明白今天並非你們學習生涯的結束，而是從一個新的高度繼續開始。孔子有云：‘十室之邑，必有忠信如丘者焉，不如丘之好學也。’這是孔子對‘學’的重視。學校的學習是短暫的，有限的，並不足以使你建立起你一生應有的完整的知識體系。學校學到的知識，絕對不足以使你具有一個廣闊的視野。”徐揚生校長致辭時表示，希望畢業生們能在走出校門後始終保持不斷學習的優良品質。徐揚生校長強調“領導力的核心是‘服務意識’，領導眾人的能力實質是‘能夠更好地服務他人’。”叮囑畢業生們要努力做一個對別人有用的人。在談到人生中將會遇到的挫折時，徐校長語重心長地說“我希望大家能夠以一種長遠的眼光來審視與規劃自己的人生”，勇敢面對困難，將挫折化作人生中寶貴的財富。

隨後，來自理工學院金融工程專業、經管學院金融學專業以及人文社科院翻譯（筆譯/口譯）專業、同聲傳譯專業的畢業生上台接受徐揚生教授的祝賀。



港中大（深圳）  
徐揚生校長致辭

## Second Batch of Postgraduate Students Graduate

Established in 2014, CUHK-Shenzhen witnessed the graduation of its second batch of postgraduate students on November 21, 2017. Members of CUHK-Shenzhen Governing Board, faculty of the University, special guests, parents and friends of postgraduates, and principals of key high schools attended the graduation ceremony.

### President Xu Yangsheng encourages students to serve the community and engage in lifelong learning

"I hope you understand that graduation is not the end of knowledge pursuit but a beginning of a new height. Quoting from Confucius, 'Even in a village with ten households, there must be people as loyal and faithful as me, but they are not as studious as me', from this you could see, he valued the importance of learning. The time you study in the university is relevantly short and limited, which is not enough to help you establish a robust and complete knowledge system for life or equip you with a broad horizon." President Xu hoped the graduates will keep pursuit learning after graduation. He also emphasized that the core of leadership is a sense of service and encouragement to serve others better. "I hope you would view and plan your life with a long-term perspective. Face obstacles with braveness and turn them into valuable treasures of your life." President Xu said.

Then, the graduated from Science in Master of Financial Engineering, Master of Science in Finance, Master of Arts in Translation & Interpreting Studies, and Master of Arts in Simultaneous Interpreting received President Xu's congratulations on the stage.

### Nobel Laureate Encourages Applications and Contributions to the Best Time of Finance in China

Prof. Myron Scholes, Nobel laureate in Economics addressed in the ceremony. He encouraged the students to combine theories with practice in the future career and study and continue to be motivated in terms of financial innovation. "I sense that, in retrospect, it will be judged as an amazing period for financial innovation for China because



Prof. Xu's speech



Prof. Myron Scholes's speech

the modernization of finance and the innovations in finance will have a dramatic effect on the wealth and growth of China," said Prof. Myron Scholes. "I am proud that the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen is in the center of technological innovation. You and your fellow students reflect this emphasis. I am excited that the financial technology center will foster further studies and modeling of the interactions between technology and finance.", Prof. Myron Scholes mentioned that Chairman Xi once said that finance and financial intermediation will play an important role in making China "moderately prosperous" in the coming years." The internationalization of the yuan will be a necessary step to facilitate wealth creation. This is a new and exciting frontier."

At the end of his speech, Prof. Myron Scholes congratulated Class 2017, "You are fortunate to have been trained to think and your skills are in high demand. Be patient and persistent. Use experiments, which might lead to some failures, to learn, and, as a result, refine your models and approaches. Continue to learn from your new colleagues. That is the key."

President Xu Yangsheng granted a letter of appointment of the Distinguished Professor-at-Large to Prof. Myron Scholes, the fourth Nobel laureate teaching at the university. CUHK-Shenzhen has drawn top-tier professors and scholars from all over the world, including Nobel laureates, Turing Award winners, Members of The Chinese Academy of Engineering, Members of The Chinese Academy of Engineering, Members of The National Academy of Sciences, and Members of The Academy of Science of the Royal Society of Canada, etc.

### Where are the Graduates Going ?

Among 42 Financial Engineering graduates from SSE, most of them have secured their occupation. They work in securities companies, accounting firm, banks, State enterprises and institutions in Beijing,

### 诺奖得主鼓励毕业生学以致用，助力中国金融创新“黄金时代”

诺贝尔经济学奖得主 Myron Scholes 教授在典礼上发表了精彩的演讲，Myron Scholes 提到“我感觉到未来将是金融创新和中国的黄金时代，因为金融业的现代化和金融业的创新将对中国的财富和经济增长产生极大的影响。”为鼓励毕业生们在今后工作中结合理论与实践保持不竭的金融创新动力，他感慨道“我很欣慰地看到香港中文大学（深圳）处在科技创新的中心。从各位毕业生和你们的同学身上能看出这一点。我感到很兴奋，因为这个金融科技中心将会在科技和金融领域互动方面，推动相关研究和模型的深入发展。”，“习主席曾经说过金融以及它的中介作用将对中国在未来几年里实现“小康社会”发挥重要作用。人民币国际化是促进财富增长的必要步骤。这是一个全新的令人激动的事。”

Myron Scholes 教授在讲话的结尾再次祝贺各位毕业生“你们很幸运，在校期间学会了如何思考，获得了社会高度需要的技能。要有耐心，要坚持不懈。大胆尝试，哪怕意味着你会失败，从中汲取经验，从而优化你们做事的框架和方法。要持续向新同事学习，这是很关键的一点。”

Myron Scholes 教授在致辞后接过由徐扬生校长颁授的聘书，受聘为港中大（深圳）第四位杰出大学教授，截至目前，港中大（深圳）已聘任诺贝尔奖得主、图灵奖得主、中国科学院院士、中国科学院院士、美国工程院院士、美国科学院院士、加拿大皇家科学院院士等几十位来自世界各地的一流教授和学者。

### 毕业生都去哪了？

本屆理工學院金融工程專業共有 42 名畢業生，大部分同學都確定了就業去向，該專業同學的就業去向主要集中在北上廣深等一线城市中專業對口的各大證券公司、會計師事務所、銀行、國家企事業單位，其中包括普華永道、中信證券、前海證券、工商銀行、國家發展和改革委員會等。

本屆經管學院金融學專業的 19 名畢業生在就業的過程中，集中選擇了各類基金、證券、投行等可以發揮自身專業優勢為社會創造價值的企业，包括深交所、中金投行部、中信證券投行部、博時基金等。

本屆翻譯（筆譯/口譯）及同聲傳譯專業共有 56 名畢業生，大部分選擇了尼爾森市場研究有限公司、卡塔爾航空、聯合利華等知名跨國企业以及中央電視台、騰訊、華為、中國國際基金會、華大基因、中國宇航出版社等國內知名企事業單位，還有部分同傳的畢業生選擇自主創業，為在深圳舉行的各大國際性會議、活動進行同傳或口譯服務。

與大部分內地高校碩士研究生招錄方式不同，香港中文大學（深圳）與國際接軌，採取碩士研究生入學申請制度。學校通過申請者提交的材料對申請者的學業水平、語言能力、專業興趣、實踐經驗等進行全面地考察，擇優錄取，最終確定錄取名單。

本屆畢業生是從港中大（深圳）走出去的第二屆畢業生。其中 2016 年 9 月開設的金融學專業，同聲傳譯專業於今年向社會輸送了第一屆優質畢業生。此外，港中大（深圳）在充分考慮珠三角乃至國家經濟建設對高素質研究型人才需求的背景下，結合香港中文大學（深圳）自身優勢專業，已於 2016 年開始招收博士研究生，並在 2017 年初開始招收供應鏈與物流管理高級管理人員理學碩士、經濟學理學碩士、會計學理學碩士、數據科學理學碩士。港中大（深圳）緊跟時代發展潮流，學科建設日趨完備，逐步豐富的研究生專業培養為建設世界一流研究型大學的進程提供了重要的動力。



Shanghai, Guangzhou, and Shenzhen, including Price Waterhouse, the CITIC Securities, Qianhai Securities, Industrial, and Commercial Bank of China, and National Development and Reform Commission. To fulfill their major advantages, 19 postgraduate students of Finance received offers from fund companies, securities, and investment banks, including Shenzhen Stock Exchange, the Investment Banking Department of China International Capital Corporation Limited, the Investment Banking Department of CITIC Securities Co., Ltd., and Bosera Funds.

The majority of 56 postgraduate students majoring in Translation and Interpreting Studies and Simultaneous Interpreting received different offers from transnational and domestic enterprises, including AGB Nielsen Market Research, Qatar Airways, Unilever, CCTV, Tencent, Huawei, China International Foundation, BGI, and China Astronautic Publishing House. Some have become self-employed and provide service for international conferences and activities in Shenzhen.

CUHK-Shenzhen adopts a postgraduate application system in line with international standards. To enroll elite applicants, the University will fully examine applicants' academic achievements, language abilities, professional interests, and practical experiences.

In response to the call of the nation and the Pearl River Delta region for high-end talents, the University offers doctoral programs since 2016 and has opened postgraduate programs in Supply Chain and Logistics Management, Economics, Accounting, and Data Science in 2017. Students will enjoy a stimulating international learning and research environment and the graduate programs will propel CUHK-Shenzhen to evolve into a world-class research university with strong Chinese cultural influence.



中国科学院和中国工程院是中国两大最高学术机构，也是我国自然科学和工程技术的最高咨询机构。

CAS and the Chinese Academy of Engineering are the country's top two think tanks, which advise the government and industry on key scientific and technological issues.

## John Edward Hopcroft 教授当选中国科学院外籍院士

根据《中国科学院院士章程》和《中国科学院院士增选工作实施细则》的规定，2017年中国科学院选举产生了61名中国科学院院士和16名中国科学院外籍院士，香港中文大学（深圳）杰出大学教授、“图灵奖”得主、美国国家科学院院士、美国国家工程院院士 John Edward Hopcroft（约翰·霍普克罗夫特）当选中国科学院外籍院士。

2017年6月，由 John Hopcroft 教授领衔的香港中文大学（深圳）霍普克罗夫特高等信息科学研究院正式成立。研究院致力于超分布式系统计算、分布式安全与隐私保护、大数据密集计算、内容与场景感知计算、基于深度学习的智能计算等新兴领域的研究。John Hopcroft 教授表示乐于助力我校成为中国的“斯坦福大学”，研究院成立的目的就是为人工智能领域和计算机科学专家们创造一个良好的研究环境，使之能引领当今的一些改革，同时提高对下一代的教育，培养更多优秀信息化人才。

而作为港中大（深圳）《信息时代的数学》（Mathematics for the Information Age）的课程负责人，John Hopcroft 教授已于2016年下半年开始为我校理工学院学生授课，并开办多场学术交流讲座，参加学术研究和交流活动，同时，指导学生们开展学术讨论会议，给学生们分享其最新研究成果，并且积极参与人才培养工作。



John Hopcroft 教授与学生们交流  
Professor John Hopcroft is communicating with students

## Professor John Edward Hopcroft elected as Academician of the Chinese Academy of Sciences

John Hopcroft, distinguished professor of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, has been elected as an expat academician of the Chinese Academy of Sciences (CAS). He is on the list of 77 newly elected academicians, 61 of whom are Chinese and 16 foreigners, published on the CAS website on 28th, November.

In June 2017, an institute for advanced study in information sciences was inaugurated at CUHK-Shenzhen. This base is for studying big data, statistics, computer science and other areas of information sciences.

As head of "Mathematics for the Information Age" program, Professor John Hopcroft has given lessons to students of the School of Science and Engineering since the second half school year of 2016. In class or forums, he guides students on academic study, shares his latest research results, and actively participates in training talents.

There are now 800 Chinese academicians and 92 foreign academicians at the CAS. CAS membership is China's highest title in the field of science and a lifelong honor. New members are recruited every two years.

## Stephen Boyd 教授当选中国工程院外籍院士



中国工程院院士是中国设立的工程科学技术方面的最高学术称号，为终身荣誉。中国工程院院士由选举产生。中国工程院院士外籍人选的选举标准极高，要求候选人具有很高的工程科学技术水平和在国际上享有良好声誉，对中国工程科学技术事业做出贡献或在促进我国工程科学技术界国际交往方面有重要作用的外国籍专家、学者，方可被提名并当选为中国工程院外籍院士。本年度中国工程院共选举产生了67位新当选院士，外籍院士增选结果同步产生，本次增选共18位外籍专家当选为中国工程院外籍院士。

Stephen Boyd 教授是美国工程院院士和 IEEE 会士，现任教于斯坦福大学和香港中文大学（深圳）。他是在控制、信号处理和电路设计中凸优化应用的领域中，具有国际影响力的杰出学者。

Stephen Boyd 教授获得了许多奖项和荣誉，包括 ONR 青年研究者奖、总统青年科学家奖、IEEE 控制系统奖，AACC Donald P.

Eckman 奖和美国数学优化协会的 Beale-Orchard-Hays 奖、美国自动控制学会 John R. Ragazzini 奖、美国工业与应用数学学会 Saul Gass Expository Writing Award。同时，他还是 IEEE 控制系统学会杰出讲师，目前已出版了三本专著和三百多篇研究论文。基于理论方面的研究，他发表了350多篇论文，被引用数（谷歌学术）超过11万次，H指数为100，在工程界影响深远。

2015年起，Stephen Boyd 教授担任香港中文大学（深圳）教授，任 Selected Topic in CIE-Stochastic Control 研究生课程的授课教授。他参与香港中文大学（深圳）的发展与建设，并协助创立中国大学中凸优化和应用的相关课程。Stephen Boyd 教授利用他在优化理论及数据处理技术领域的研究优势，深入参与我校加拿大皇家科学院院士罗智泉教授领衔的孔雀团队以及深圳市大数据研究院的研究工作，定期来校为学生开设课程，并开办多场学术交流讲座，指导学生们开展的创新创业活动。Stephen Boyd 教授积极投身学术研究和交流活动，不仅分享其最新研究成果，并且积极参与人才培养工作，推进了香港中文大学（深圳）和世界级名校之间的沟通和合作。

## Professor Stephen Boyd elected as expat Academician of the Chinese Academy of Engineering

A certificate-granting ceremony was held in Beijing on 27th, November. Stephen Boyd, an American professor teaching at the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen—was announced as an expat academician of the Chinese Academy of Engineering (CAE).

The CAE and the Chinese Academy of Sciences are the country's top two think tanks that advise the government and industry on key scientific and technological

issues. Stephen Boyd is among 18 expat academicians to be elected to the CAE this year. He is a member of the National Academy of Engineering and Institute of Electrical and Electronics Engineers in the United States. The professor now teaches at Stanford University and CUHK-Shenzhen.

The professor is known for his pioneering research and achievements in convex optimization, a subfield of optimization that studies the problem of minimizing convex functions over convex sets, as well as

his application of the theory to the fields of control, signal processing, finance and circuit design, among others.

Stephen Boyd has given over 100 lectures in China and supervised groups of research students who were visiting scholars. He will help deepen cooperation between CUHK-Shenzhen and top-tier universities while promote inspirational education of students and researchers in the theory and application of optimization.



# 香港中文大学（深圳）举行“涂辉龙创新科技教育基金”捐赠仪式



徐杨生校长代表学校接受涂辉龙先生赠予的一亿元纪念支票  
Xu Yangsheng (R), president of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, accepts a check worth 100 million yuan (US\$15.16 million) from Tu Huilong, the Haiya Holdings chairman of the board.

近日，海雅集团向香港中文大学（深圳）捐资一亿元人民币，设立“涂辉龙创新科技教育基金”。作为一项长期设立的大学发展基金，该基金旨在帮助与支持大学的学术科研工作，奖励优秀学生，支持学生开展创新及科研项目，为大学营造开放、自由、多元、创新的学术氛围。

“涂辉龙创新科技教育基金”捐赠仪式于 11 月 28 日在香港中文大学（深圳）举行。海雅集团董事长涂辉龙先生、中联办副主任殷晓静女士、深圳市政府副秘书长刘佳晨女士、深圳市委常委、港澳台侨和外事委员会主任潘家栋先生、香港广东社团主席，全国政协委员，丝宝集团董事局主席梁亮胜先生、全国政协委员，鸿荣源集团董事局主席赖海民先生、香江集团董事局主席刘志强先生等各界人士与香港中文大学（深圳）校长徐扬生教授及大学主管人员一同出席了此次捐赠仪式。

在观赏过由港中大（深圳）学生和海雅艺术团联袂呈现的精彩节目后，香港中文大学（深圳）校长徐扬生教授对参加仪式的嘉宾致欢迎辞，并介绍了“涂辉龙创新科技教育基金”的几项用途，一部分基金将用于成立“涂辉龙奖学金”以激励学生，尤其是品学兼优的、出身寒门的学子认真学习接受更优质的教育。“涂先生捐赠的基金一定会让这些同学坚信自身奋斗的意义，也在这些青年的心中栽下好学、奋斗、上进的种子”。此外，涂先生提出设立“涂辉龙创新科技奖”用于鼓励和培养科技创新型科研人才的想法与港中大（深圳）要培养“有

强烈好奇心、掌握探索新鲜事物的方法、且拥有创造能力的开拓者”的教育理念十分契合。徐校长提出“港中大（深圳）的目标是成为一所享誉世界的国际化、研究型的高端学府，这是我们的百年大计”，港中大（深圳）目前已拥有四位诺贝尔奖得主（第五位诺贝尔奖得主也即将签约）、两位图灵奖得主、一位菲尔兹奖得主。新设立的“涂辉龙讲座教授”席将会进一步助力港中大（深圳）招揽国际尖端科研人才，“将使得我们港中大（深圳）人一代一代把科研成果、探究精神和科研方法传承下去，为开拓一个新世界、为全社会的长远发展做出贡献。”徐校长强调“教育全社会的事，社会办学自古就是我们中华民族的风尚”并勉励大家“我们都应当以涂先生为榜样，尽自己所能，为我们的后辈青年栽下一棵有着阴凉的大树，为他们开辟一条更为宽阔和平坦的接受优质教育的道路”，“我衷心希望港中大（深圳）的同学们和全体教职员能受到鼓舞、并激励自身，为深圳、为珠三角地区、为祖国和世界的科学发展和创新事业做出更为卓越的贡献！”

“我始终认为，作为新时代的企业家，不但要遵纪守法，做强企业，为国家的经济建设和社会就业做出贡献外，而且要勇于承担社会责任”。海雅集团董事长涂辉龙先生在讲话中谈到：“作为港区全国政协委员，还必须做出更多的社会担当，除了建言献策、参政议政、积极参与香港事务，为香港的繁荣稳定作出贡献，还要为促进香港与内地合作交流，推动香港与内地共同发展做出努力”。这也是涂辉龙先生选择在港中大（深圳）设立基金的重要原因。他表示，希望通过“涂辉龙创新科技教育基金”，帮助学校引进更多国内外杰出的人才充实师资力量，提高学校的教学科研水平；激励学校师生更加努力地地进行科学研究，创造出更多更新的科研成果；吸引更多优秀的大学生到港中大（深圳）就读，使学校培养出一批又一批高素质的人才。为国家的经济建设和繁荣富强，为实现民族复兴的“中国梦”贡献一份力量。

在随后的支票捐赠仪式上，徐扬生校长代表港中大（深圳）接受了捐赠支票，并向海雅集团董事长涂辉龙先生赠送了纪念品，感谢海雅集团对于香港中文大学（深圳）的持续关注与鼎力支持。

理工学院院长陈长汶院长在致辞中对涂辉龙先生对港中大（深圳）科技创新相关学术科研工作的鼎力支持表示衷心感谢。他提出“‘涂辉龙创新科技教育基金’今天的成立，在人工智能即将到来的信息革命时代，更有着非凡的意义，可谓是顺天时应地利谋人和的大善之举”，陈院长介绍到成立仅短短几年的理工学院已经拥有了众多杰出教授及优秀学生，许多学生在本科阶段已经在各类科技创新领域中崭露头角。这一基金的成立将会进一步激励港中大（深圳）师生在科技创新的道路上阔步向前。“它成立于香港中文大学（深圳），一所中国大地上创新型大学，其开放包容的办学理念和国际水平的科研学术体系，一定能够让科技创新在这个美丽的校园开花结果”。

学生代表陈嘉诒作为全额免学费入学奖学金和一等学业奖学金的获得者，将港中大（深圳）比作她的伯乐，她说“相信对于所有奖学金的获得者而言，奖学金的意义已远远超出了金钱上的价值，这更是对我们努力的肯定，令我们继续前行的鞭策。”谈到在港中大（深圳）的学习生活，她说“我们不仅认真钻研学术，同时也积极参与到丰富多彩的课余活动中，这不仅出于自我提升的需要，更是希望能尽我们所能为学校与社会创造价值，回报你们给予我们的这一份认可”。在港中大（深圳），学生们不墨守成规，热心公益、勇于创新创业、心怀广阔世界，更懂得感恩与责任的重量。在社会各界善心人士的慷慨捐赠的感召下，港中大（深圳）学子定当刻苦学习，学有所成后用不懈的努力回报社会。

“涂辉龙创新科技教育基金”将用于支持以下三个方面：设立“涂辉龙讲座教授”席，用于聘请世界知名教授和学术大师，并在冠名期间授予“涂辉龙讲座教授”的称号；设立“涂辉龙创新科技奖”，用以奖励港中大（深圳）在国际及国内获得重要奖项的科研人员，取得重大科研成果或获得专利的青年学者，以及本科、硕士及博士生的创新创意项目；设立“涂辉龙奖学金”，用于颁发给学业优秀和家境贫寒的港中大（深圳）学子，帮助他们接受优质的国际化教育，鼓励他们奋发向上，追求卓越。

## CUHK–Shenzhen receives 100–million yuan fund

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen received a sum of 100 million yuan (US\$15.16 million) from Shenzhen Haiya Holdings to set up an educational fund for innovation research and development.

A donation ceremony was held at the university's campus in Longgang District on November 28 afternoon. Witnessed by Yin Xiaojing, deputy director of China's SARs Liaison Office, Liu Jiachen, deputy secretary general of the Shenzhen Municipal Government and officials from governmental departments related to Hong Kong affairs, the university's president, Xu Yangsheng, accepted a check worth 100 million yuan

from Tu Huilong, the Haiya Holdings chairman of the board.

Xu said the fund will be named the Tu Huilong Innovation Technology Educational Fund after Tu. "The educational fund will be used for our university's long-term work on innovation research and development as well as to support academic research projects," said the president.

Part of the fund will be set up as the "Tu Huilong Scholarship" to provide outstanding students from needy families with better educational opportunities.

Additionally, the educational fund will help the university hire more globally renowned professors, as well as experts to give lectures as chair professors. Invited professors will also receive the title, "Tu Huilong Chair Professor."

SOURCE: Shenzhen Daily

## 第三位诺贝尔奖得主在港中大（深圳）任教

2017 年 10 月 17 日，2004 年诺贝尔化学奖得主阿龙 J·切哈诺沃教授（Prof. Aaron J·Ciechanover）受聘为香港中文大学（深圳）杰出大学教授。

2004 年，瑞典皇家科学院将诺贝尔化学奖授予阿龙 J·切哈诺沃教授（Prof. Aaron J·Ciechanover），以表彰他在发现由泛素介导调节的蛋白质降解机理方面的贡献。泛素蛋白酶通路在维持细胞内平衡中起着关键作用，与癌症、肌肉和神经疾病、免疫和炎症反应等疾病的发病和加剧有关。

阿龙 J·切哈诺沃教授是第一位获得诺贝尔化学奖的以色列生物学家、化学家。他是以色列人文和自然科学学院院士、美国国家科学院外籍院士、中国科学院外籍院士。阿龙 J·切哈诺沃教授于 1981 年获得以色列理工学院生物化学博士学位，1981 年–1984 年在麻省理工学院从事博士后研究。

## The Third Nobel Laureate in Chemistry Teaching in CUHK–Shenzhen

Prof. Aaron J.Ciechanover, 2004 Nobel Laureate in Chemistry, has been appointed as Distinguished Professor–at–Large of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen commencing 17 October, 2017. During a recent speech on personalized medicine, he reflected on the complex bioethical problems which accompany the development of technologies to sequence individual genomes, metabolome and the design of mechanism–based drugs, etc in this new era.

Prof. Aaron Ciechanover is the first Israeli scientist to win the Nobel Prize in Chemistry. He won this award for his discovery of ubiquitin–mediated protein degradation while working at The Royal Swedish Academy of Sciences. The ubiquitin–proteasome pathway is critical in maintaining the homeostasis of cells and is believed to be involved in the development and progression of diseases such as cancer, muscular and neurological diseases, immune and inflammatory responses.





## “海上明月生辉，龙岗放歌音雅” ——香港中文大学（深圳）2017 音乐会圆满落幕

为感谢长期关心港中大（深圳）发展的各界人士，2017 年 11 月 26 日晚，香港中文大学（深圳）2017 音乐会在深圳市音乐厅隆重举行。关心香港中文大学（深圳）发展的各界来宾与海内外校友、港中大（深圳）师生及学生家长一同感受西洋古典乐与现代流行乐融汇的魅力。

2017 年是香港中文大学（深圳）建校的第四年，随着今年九月新校园投入使用，更多海内外优秀学子加入港中大（深圳），大学焕发着勃勃生机。徐扬生校长由衷感谢广东省和深圳市各级政府领导的支持，深港两地社会各界朋友的关注与爱护，大学每一位师生、同仁以及家长朋友们的辛勤付出。“学校师生规模已达 3900 多人，2017 年引进众多一流科学家和研究团队，已和 56 所海内外研究型高校开展实质性合作。”截止到 2017 年 11 月，大学已经吸引了四届逾三千名本硕博学生。

本次音乐会能成功举办，离不开海雅控股集团董事局主席，香港中文大学（深圳）大学理事会理事涂辉龙先生的大力支持。徐扬生校长将亲手创作的“海上明月生辉，龙岗放歌音雅”书法作品赠予涂辉龙先生以表谢意，诗中藏有“海雅”和“辉龙”二词，妙趣横生。

本次音乐会以感恩为主题，学生代表、微光义工负责人简洁同学在舞台上，代表学校公益组织发言：“微光义工成立三载至今得到了企业、基金会等组织和社会各界人士和组织的倾心帮助和大力支持。我们希望通过自己的绵薄之力回报社会的恩德点滴。‘有一份热，发一份光’，让公益的火苗越燃越旺，就是我们的心声。”港中大（深圳）注重培养学生感恩之心，不仅大力支持学生公益组织的活动及海内外支教、志愿者项目，还会在每年感恩节前后都会举办高桌晚宴，师生在共度美好的夜晚的同时，不忘曾感受到的关爱，接受过的帮助和收获的友谊。

乐虽止，而情相连。从这甜美歌声和悠扬琴声中传出的是香港中文大学（深圳）最诚挚的感谢与祝福。



香港中文大学（深圳）徐扬生校长将亲手创作的“海上明月生辉，龙岗放歌音雅”书法作品赠予海雅控股集团董事局主席、港中大（深圳）理事会理事涂辉龙先生

## 2017 Concert of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

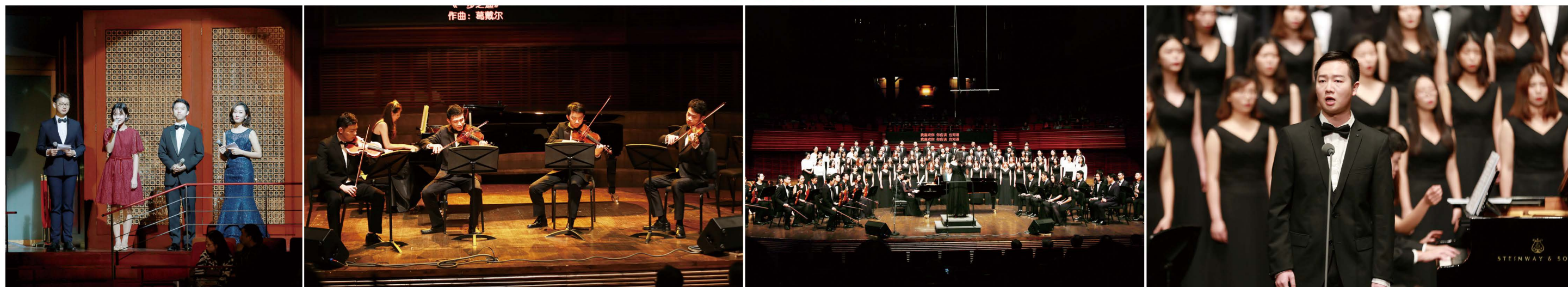


何建豪先生、姜林奇女士、李月辰女士、王思颖女士和江杨雅迪同学共同高歌

To express gratitude to friends from all walks of life who have long been concerned about the development of the university, the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen 2017 Concert was held on Nov.26, 2017 at Shenzhen Concert Hall. Special guests attended the concert and enjoyed western classical music and modern pop music, together with the alumni from home and abroad, faculty, students and parents of CUHK-Shenzhen. The Concert would not be successfully held without the support from Mr. Tu Huilong, board chairperson of Hong Kong Haiya Group and Shenzhen Haiya Group, member of Governing Board of CUHK-Shenzhen. The university's president, Professor Xu Yangsheng presented his calligraphy to Mr. Tu Huilong as a token of appreciation, in which he wrote a poem that has Chinese characters "Hai", "Ya", "Hui" and "Long".

Professor Xu Yangsheng said that the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen has been constantly improving itself and made great progress in various aspects over the past years, especially in admission, science research, and faculty recruitment. Though the 2017 Concert centered on gratitude has come to an end, our friendship lasts. It is our earnest wish to meet again next year and enjoy the charm of music together. Let's look forward to a brighter future of CUHK-Shenzhen!

### 音乐会现场组图



## “益”起行动，创造无限可能 ——社会实践中心成立暨首届公益文化周活动启动

10 月 11 日，香港中文大学（深圳）社会实践中心正式成立。该中心将搭建成为一个分享型平台，以整合校内外的社会资源，更好的帮助学生了解社会，参与社会实践以及志愿者服务，在实践和活动中锻炼成长；同时，希望学生可以通过积极参与各项活动，更好地了解公益，了解社会创新，利用自己所学所长为社会服务。同时，香港中文大学（深圳）首届的公益文化周活动正式启动，本次公益文化周的主题是“X for Infinity”，“益起行动，创造无限可能”。

在港中大（深圳）副校长朱世平教授、副校长阮健骢先生、协理副校长李霞教授、协理副校长 Seade 教授、学术界导师，实务界导师及师生代表见证下，社会实践中心正式成立！

港中大（深圳）师生在短短三年内，已举办并参与了近百场公益活动。大学已经开展的志愿者服务主要包括国内、国际的各类支教活动、企业公益梦想会志愿者、动物保护行动、校园爱心雨伞共享、旧衣回收行动，深圳市各大型赛事的活动志愿者等。通过搭建社会实践平台，港中大（深圳）将拓展同学们参与社会公益的渠道，一方面让同学们可以走出去；另一方面也希望把热心社会公益事业，社会创新发展的机构和组织请进来，共同为建设美好社会而努力。

港中大（深圳）徐扬生校长常说：“聚是一团火，散是满天星。”在香港中文大学（深圳），除了有致力于公益的学生社团“微光公益”、学生大使等学生志愿者，还有一群特殊的志愿者群体——家长志愿者。他们积极参与组织大学活动，为学校招生和建设建言献策，参与志愿工作，付出良多。



希望通过公益活动的开展和公益思维的传播，港中大（深圳）师生可以成为公益的种子，传播到需要的角落。同时也希望借此，能有更多的人了解公益，参与公益，一起行动，让我们的社会变得更加美好！

## CUHK-Shenzhen Established Social Practice Center and Held the First Social Good Festival

Social Practice Center of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen was established on 11 October. The center aims at building a sharing platform, on which social resources inside and outside of the University will be integrated. With the platform, students will learn more about society and take part in social practice and a variety of activities. Gaining experience through practice,

students are encouraged to actively take part in various activities, attain a better understanding of the social good and social innovation, and apply what they learn to serve society. The theme of the first CUHK-Shenzhen Social Good Festival is "X for Infinity". Successful lectures, lively discussion, and exhibitions were held to further intrigue faculty and students.



# 春山雅聚

## Meeting Intellectuals in the Spring Hills

春山雅聚是校级系列讲座活动之一，大学将邀请文体艺术等领域有影响力的文人雅士，通过沙龙、讲座等多元化形式，在校园里与学生们进行思想交流，从而产生心灵碰撞。在这里，每个人都可以自由地倾听和表达对世界的看法、对生活的追求，感受到不同个体之间各具特色的人生品味。

"Chun Shan Ya Ju" or "Meeting Intellectuals in the Spring Hills", is one of the University's lecture series where the University will invite social elites to share with our students in form of salon or lecture to promote a discussion of thought-provoking issues or soul-touching experiences. During these events, everyone will have a chance to listen and respond on their world views, their aspirations, and intellectual taste in life.

## 王珮瑜： 当“年轻”与“京剧气质”不期而遇

10月21日，著名京剧演员王珮瑜作为春山雅聚讲座的主讲嘉宾来到香港中文大学（深圳），开启了她高校巡讲的第一站。王珮瑜是余（叔岩）派老生第四代传人，梨园人称“瑜老板”。她在京剧艺术的传播方式上不断探索创新、积极实践，风格古朴隽永，唱念做表皆具大家风范；她仅用“惊提、怒沉、喜展眉”七个字便诠释了京剧的窍门；她最是欣赏张国荣的《霸王别姬》，但不同于沉迷其中，她“渴望戏人合一，但也可以跳出来”。王珮瑜曾获全国青年京剧演员电视大赛“最佳表演奖”、中国戏剧梅花奖等重大奖项。

晚上七点整，王珮瑜如约而至——白衬衣，牛仔裤，无框眼镜，干净利落的短发。单从外表看，这个人与传统京剧演员似乎大相径庭。但只需一眼，同学们便深深迷恋上她的京剧气质；也只需一开口，京剧便在这群年轻人中肆意地渲染开来。平时与我们相距甚远的京剧，此刻仿佛近在咫尺。

让更多不知道自己喜欢京剧的人喜欢上京剧，这是王珮瑜多年来一直在做的事情。当晚，她现场挑选了简单上口的唱段作为教学内容，教唱、教观众念白，从京剧的历史渊源、基本知识、主要流派讲起，向听众介绍京剧正确的“打开方式”。她用幽默的比喻讲到，京剧起源之时，黄梅戏、豫剧、评书等艺术形式就如同当下流行的日韩剧。京剧作为一个相对年轻的剧种，

能在形成初期流行开来，要归功于它的“接地气”和娱乐性。而京剧演员们更是好比现在年轻人口中的流量明星，像著名京剧演员陈长庚大老板、梅兰芳大老板，有过之而无不及。为了让大家理解余派特色的“三级韵”，在王珮瑜的带领下，全场观众齐声连念“好……好……好……”三个“好”字高低错落，显得韵味十足。王珮瑜还邀请在场同学上台练习京剧中的云手、走台步。不少同学虽然从没听过京剧，但他们还是兴致勃勃地参与其中，有同学表示，本以为京剧应该是老年人听的，但没想到“瑜老板”演绎的前卫时尚别样京剧真的很好玩。



创作带来的满足感，拿回时间主权后心灵的自由，还有阅读带来的别样体验，我渐渐感觉到，原来，人活一世，最真实的不过“开心”二字。



姚谦，音乐人，文字者，收藏家，历任台湾EMI、Virgin、Sony唱片公司总经理，30年来不仅是创作与管理两面行家，也热爱电影艺术、文学、旅行。他的歌词脍炙人口，获奖无数，代表作有《我愿意》《如果爱》《味道》等。

## 姚谦： 人活一世，最真实的不过“开心”二字

总有一首歌能让你想起某个时刻；彼此初遇时，你会唱“在千山万水人海相遇，原来你也在这里”；爱到极致时，你会唱“我愿意为你被放逐天际”；迷茫无助时，你会唱“不停揣测你的心里可有我姓名”；分手时，你会唱“我们变成了世上最熟悉的陌生人”……这些触动人心的歌词都出自一人之手——台湾的“金牌词人”姚谦。他被台湾综艺节目主持人张小燕称为“最懂女人心的人”，曾获台湾金马奖、香港金像奖等奖项。

近年来，虽然歌词写得少了，但他也没闲着，而是把自己的旅行随笔、生活笔记记录下来，写成了一本书《如果这可以是首歌》。11月8日晚，在港中大（深圳）春山雅聚系列讲座上，他的主题演讲便从这本书开始。

### 创作是件很有满足感的事情

我常常问自己，书写的意义是什么？

创作是件很有满足感、存在感的事情，就像马云创业一样。生命里的触动，美妙瞬间，都是一首歌。《如果这可以是首歌》是我近些年的生活感悟。“这”代表生活中的任何片段，“歌”指的是生活中值得记忆的一瞬间。

我曾经也难以接受一些比较，但当年纪渐长，渐渐能以诚实坦然的心态去面对自己“写词人”的这个身份。因为有以前的自己，才会有现在的自己。

我如今56岁了，再也写不出25岁时心境的歌词。人总有光辉岁月，并总以这些时间段的事为人所铭记。但人生是无限延伸、不断变化的，过去的你再也乔装不回去，大胆地去活现在的自己，才是应该仔细考虑的事情。

旅行途中，我听到许多的不可思议：七天登上非洲之巅，还有感人至深的爱情故事，一时意气错嫁终身的侗族姑娘。但这些不可思议不是完美到不真实，而是掺杂着眼泪、坚持和心酸的；这样的爱情故事也不是戛然而止、再无结局的，而是作为灵感融入了侗族大歌的创作之中，以另外一种方式存在。

### 拿回时间主权是为了让心灵自由

我在唱片业从业近20年，后来我觉得该把时间主权拿回来了。生命是由时间组成的，而我们每个人都应该有掌握自己时间的权利。但生活总多羁绊，常有杂事缠身，我们一再“割地退让”，赔上自己的时间、精力，却难求一个开心。人活一世，渺如大梦，最真实的不过“开心”二字。不妨开始为自己最真切去感受去据理力争自己的时间主权。希望大家选择做在意的、喜欢的事。

拿回时间主权是为了让心灵自由。

我们的心灵在何时获得自由呢？在做那些“你最在意、最喜欢的事”的时候，那些你做起来最能感受到自己的价值、存在感和满足感的事。换一种有趣的说法，大概就是那些你做起来觉得时间过得飞快的事。这种感觉就像和自己喜欢的人在一起，明明已经过去了几个钟，却浑然不觉。多少人穷其一生也是随波逐流，愿你找到属于自己的火花般绚烂的自由。

### 阅读与对照是一种生活常态

我的生活中阅读无处不在。电影是阅读，和一个与自己毫不相识的人交流也是一种阅读，看展亦是阅读。用心观察世界的变化，就是一种阅读。阅读它们时，不是占有什么，而是感知什么。

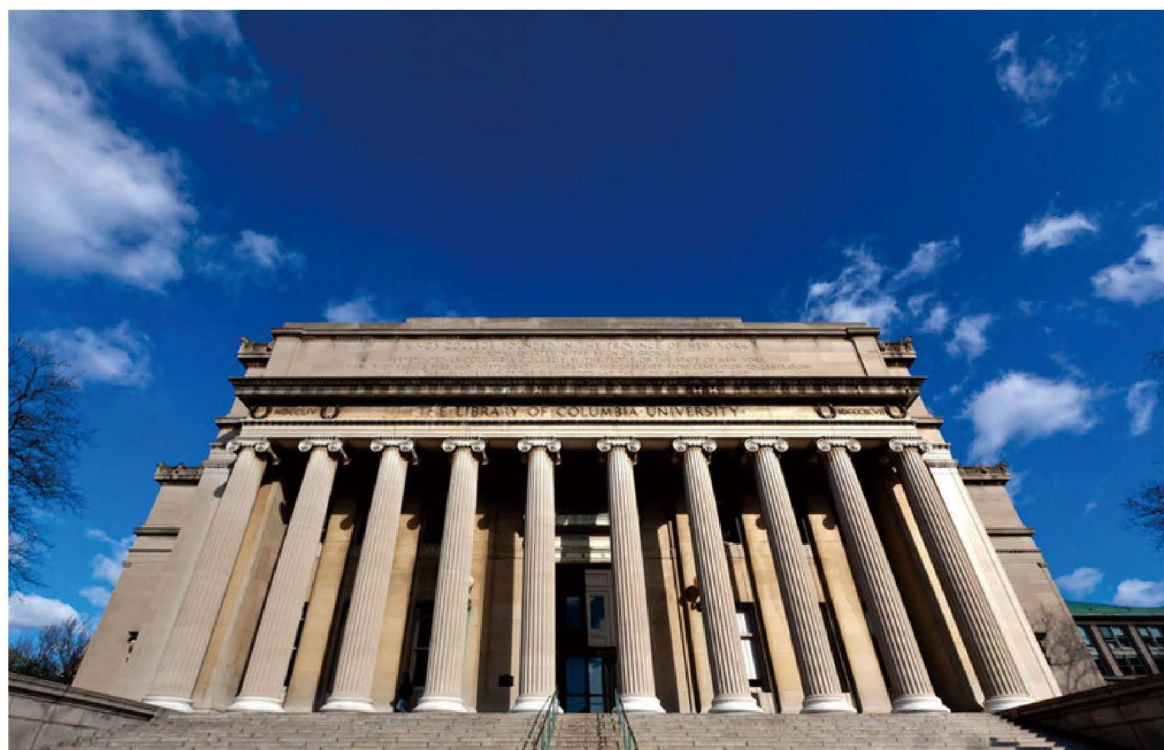
我常常在旅行中进行阅读与自我对照，心中想的事情与行走的路程有了存在的对照，才不再让人感到孤独，也可以将自己的状态调整到最合适的位置上。

在艺术品阅读中，我们可以感知艺术家的想法，用来对照生活。我喜欢收藏艺术品，所有的艺术品都真实地走进我的生活里，而我的心也能进入这些艺术品的生命。我曾给江美琪写过一首歌《我爱夏卡尔》，就是用来致敬夏卡尔的，当时我买不起他的画，很惆怅，于是将这种心情转化成了歌词。

艺术对照的意义在于感知别人的想法。阅读的奇妙之处就在于通过艺术的定格，我们可以跨越时空、年龄、种族的藩篱和界限，看到如细胞切片般的那个人在那个地方那一刻的想法。历史是赢家写的，美术史是可以参照的。画家曾凡志每年夏天都会画西瓜；毕加索横亘在一战、二战的缝隙之间，他喜欢用简单的几何图形去表达，没有那么多复杂的象征意义，原因只是：“世界太混乱的时候，应该画一些简单的事物。”



## 港中大（深圳）与美国哥伦比亚大学开展 4+1 本硕联合培养



近日，港中大（深圳）与美国哥伦比亚大学久负盛名的国际与公共事务学院（SIPA）达成协议，双方将开展“4+1”模式的本硕联合培养项目。

根据香港中文大学（深圳）与哥伦比亚大学的协商，双方将于 2018 年正式启动该项目的合作，目前暂时对我校经管学院和理工学院学生开放。优秀学生可在大三下学期申请该学院的公共管理与环境科学政策硕士（MPA-ESP），符合录取条件的学生将在四年本科毕业后直升哥伦比亚大学。鉴于港中大（深圳）国际一流的教学水平和学生质量，我校学生申请该项目无需提供 TOEFL 语言成绩。且相较于其它申请者，哥伦比亚大学将于大三下学期结束后的七月底为我校学生提前发送录取通知。根据哥大提供的硕士录取标准，学

术交流处建议有兴趣申报该项目的同学在本科期间选修数学，或者是自然科学类和环境类课程，并有计划地参加政府或非盈利机构的实习或志愿者活动。

此外，经过学校与哥大协商，经管学院 2014 级学生也可申请 MPA-ESP 项目并于 2018 年 5 月入学。港中大（深圳）与哥伦比亚大学将以此项目为基础，进一步拓宽合作领域，深化伙伴关系，在联合科研、教授交流和学生互换等层面开展更多形式的合作。

哥伦比亚大学是一所位于美国纽约市的私立研究型大学，常春藤盟校之一。哥伦比亚大学历届毕业生和教师中共有 83 位诺贝尔奖获得者，该校新闻学院、教育学院、国际公共事务学院、商学院等在全球同行中名列前茅，享誉世界。哥伦比亚大学历年在《美国新闻和世界报导》全美大学排名中稳居前五，在 2018 年 QS 世界大学排名中位列第 18 名。哥伦比亚大学国际公共事务学院是国际政治领域全美排名第五的研究生院（2017 年《美国新闻和世界报导》），其环境科学与政策专业亦在全美排名第六（2016 年《美国新闻和世界报导》）。

### 4+1 Combined Degree Arrangement CUHK-Shenzhen & Columbia University

Recently, The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen (CUHK-Shenzhen) has reached agreement with the world-renowned School of International and Public Affairs (SIPA) of Columbia University (CU) to establish a 4+1 combined degree arrangement with their Master of Public Administration in Environmental Science and Policy (MPA-ESP).

CUHK-Shenzhen students enrolled in the School of Management and Economics (SME) and School of Science and Engineering (SSE) are eligible to apply for the MPA-ESP at end of their junior year. The admission committee of MPA-ESP will review the applications nominated by CUHK-Shenzhen and grant early admissions

to the qualified students by the end of July of the junior year. Given that all instruction is in English at CUHK-Shenzhen, TOEFL requirements will be waived for CUHK-Shenzhen students.

Moreover, the current SME seniors can also apply for the MPA-ESP for the entering class that begins in May 2018.

Established in 1754, Columbia University is a private Ivy League research institution located in Upper Manhattan, New York City. It has been amongst the most selective colleges in the United States since its founding. The School of International and Public Affairs is one of the most prestigious schools, ranked 5th in the world among the "Best Graduate Schools" in the 2017 US News and World Report. Its ESP program is ranked 6th among the "Best Graduate Environmental Policy and Management Programs" in the 2016 US News & World Report.

## 理工学院与明尼苏达大学生命科学学院签署师资交换协议



港中大（深圳）理工学院与明尼苏达大学生命科学学院达成师资交换协议，参与师资交换项目的明尼苏达大学生命科学学院教授将在港中大（深圳）担任至少一年的全职教职，承担科研及教学任务。

近日，港中大（深圳）理工学院与明尼苏达大学生命科学学院达成师资交换协议，签字仪式于 12 月 9 日在港中大（深圳）举行。这标志两校合作领域的进一步深化。

仪式上，港中大（深圳）理工学院院长陈长汶及明尼苏达大学生命科学学院院长 Valery Forbes 代表签字。港中大（深圳）校长徐扬生、学术副校长罗智泉、外事及学生事务副校长朱世平、全球事务协理副校长施雅德、理工学院副院长朱宝亨等与同期前来访问的明尼苏达大学理工学院院长 Samuel Mukasa 共同出席并见证签约仪式。根据协议，参与师资交换项目的明尼苏达大学生命科学学院教授将在港中大（深

圳）担任至少一年的全职教职，承担科研及教学任务。仪式结束后，Forbes 院长向理工学院的教授和学生介绍了明尼苏达大学生命科学学院的基本情况，并分享了自己最新的研究成果。

为进一步落实项目合作细节，明尼苏达大学理工学院院长 Mukasa 教授同期来访，徐扬生校长会见了 Mukasa 院长并对他的再次来访表示诚挚欢迎。学术副校长罗智泉、外事及学生事务副校长朱世平，国际事务协理副校长施雅德、理工学院院长陈长汶等分别会见了来宾，并就师资及科研合作项目进行了深入会谈。Mukasa 教授在校期间为我校学生带来了一场关于高等教育的机遇与挑战的精彩演讲。同学们在讲座结束后与 Mukasa 教授热烈讨论科研、教育和时事等相关话题，气氛活跃。

到访期间，两位院长参观了华为、腾讯与华大基因，进一步了解深圳在产学研合作方面的优势及实践模式。

我校与明尼苏达大学自 2017 年 6 月签署战略合作协议以来，合力推动两校战略合作伙伴关系不断深化，今后还将拓展更宽领域和更深层次的合作项目。

### SSE and College of Biological Sciences, the University of Minnesota signed a faculty exchange agreement

The School of Science and Engineering of CUHK-Shenzhen and the College of Biological Sciences of the University of Minnesota (UMN) have reached a faculty exchange agreement. Professors of the College involved in the program will hold full-time faculty positions at CUHK-Shenzhen for at least one year, undertaking research and teaching assignments.

Recently, The School of Science and Engineering of CUHK-Shenzhen and the College of Biological Sciences of the University of Minnesota have reached a faculty exchange agreement. The signing ceremony was held on December 9 at CUHK-Shenzhen, which highlights the deepening cooperation between CUHK-Shenzhen and UMN.

In order to further implement the details of the program, Professor Mukasa, Dean

of the School of Science and Engineering of the University of Minnesota, paid a visit to CUHK-Shenzhen during the same period. President Yangsheng XU met with Dean Mukasa and extended his sincere welcome. Vice Presidents of CUHK-Shenzhen including Prof. Tom Z. Q. LUO and Prof. Shiping ZHU, Associate Vice President Prof. Jes ú s SEADE, and Dean Changwen CHEN met with guests and conducted in-depth talks on teachers and research cooperation projects. During his stay, Professor Mukasa brought a wonderful speech about the opportunities and challenges of higher education to our students. After the lecture, the students had a lively discussion with Professor Mukasa about research, education and current affairs.

The two deans from UMN also visited Huawei, Tencent, and BGI to further understand Shenzhen's advantages and practical modes of cooperation in production, teaching and research.

CUHK-Shenzhen and the University of Minnesota has signed a strategic cooperation agreement in June 2017. Since then, two sides have worked together to further deepen the strategic partnership and will further promote cooperation projects to a broader and deeper level.



## “湾区发展与中国经济”论坛暨深圳高等金融研究院揭牌入驻仪式

12 月 14 日，“湾区发展与中国经济”论坛暨深圳高等金融研究院揭牌入驻仪式在深圳高等金融研究院（深高金）新院址——福田区国际创新中心隆重举行。

香港中文大学（深圳）校长徐扬生教授、深圳高等金融研究院院长熊伟教授分别致辞。熊伟教授认为，当前中国经济正由高速增长转向高质量发展。“新时代”和“新常态”下，创新发展和金融稳定不可或缺。由此，深高金成立了“宏观金融稳定与创新研究中心”、“制度与资本市场研究中心”、“金融科技与社

会金融研究中心”，以及“经济数据研究中心”，并与人民银行总行、平安银行等，分别签署了博士后联合培养协议，希望能产生有理论价值和现实意义的研究成果，推动金融更好服务实体经济。

揭牌仪式后，熊伟教授主持“湾区发展与中国经济”论坛，著名经济学家、十二届全国政协经济委员会副主任、深高金理事长刘遵义教授，原深圳副市长、深高金理事唐杰教授，美国哥伦比亚商学院金融学教授、亚洲开发银行原首席经济学家、深高金理事魏尚进教授分别围绕“大湾区的现状和未来发展”、“粤港澳大湾区的特征”“湾区发展面临的问题”等内容在论坛上发表主题演讲。



“湾区发展与中国经济”论坛回顾

## 2017 数据科学国际研讨会在港中大（深圳）举行

12 月 15 日上午，2017 年数据科学国际研讨会开幕式在香港中文大学（深圳）举行，研讨会由深圳市大数据研究院、香港中文大学（深圳）联合主办、腾讯赞助。

香港中文大学（深圳）副校长、深圳市大数据研究院院长罗智泉教授接受采访时表示，在人才培养上，深圳市大数据研究院应团结香港、广东等地一批高校的力量，整合研究资源和数据资源，将研究院的影响力进一步扩大，扩展到整个湾区里；在学术上，大数据研究院已经开展了数据科学硕士项目，此项目是与经管学院以及理工学院合办的硕士项目，首届已招收 20 多名优秀学生，学制一年半，学生除平时上课之外，还会在大数据研究院做实习研究，真正实现产学研一体化；在与工业界的合作中，大数据研究院也取得优异的成绩，并与许多知名企业单位成为合作伙伴关系，例如腾讯，华为，罗湖医院等知名企业单位。



2017 数据科学国际研讨会回顾





# 港中大（深圳）师生联袂演绎 港中大校友梁凤仪博士改编话剧

12月5日，由全国政协委员、香港著名作家、香港中文大学校董梁凤仪博士改编、香港中文大学（深圳）师生联袂主演的话剧《我们的故事之乱世佳人》在深圳大剧院盛大开演。梁凤仪博士和香港中文大学（深圳）校长徐扬生，深圳市政府副秘书长吴优、深圳市政协港澳委员会主任潘家栋、中联办教育科技部副部长李鲁、赞助方香港中文大学宏扬中华文艺及培育领袖人才善款监察委员会主席林李翹如博士、赞助方一壹勤缘文化传播有限公司董事长王一洋女士、舞台剧主题曲及插曲作词作曲何文汇教授、赞助方黄宜弘博士、赞助方陈慧慧基金有限公司代表侯文良等嘉宾以及香港中文大学（深圳）大学师生代表出席了开场仪式并观看了演出。

值此香港回归二十周年之际，梁凤仪博士将她的同名小说《我们的故事之乱世佳人》改编为话剧，作为庆贺香港回归二十周年献礼，交由香港中文大学（深圳）师生演绎。梁凤仪博士此举昭示了两校一脉相承的情谊，香港中文大学（深圳）校长徐扬生在致辞中赞誉她是后辈中大人“立己达人，回馈母校”的榜样，并指出“个体的命运和国家的发展总是紧密相连的。可以说港中大（深圳）的兴办是香港回归祖国、两地共同繁荣的时代成果。”《我们的故事之乱世佳人》这出话剧带给我们的启示，值得我们每个人细致体会，深入思考。

此次在深圳上演的版本与之前在香港上演时交由他人改编不同，由梁凤仪博士亲任编剧，梁博士直言“原著是第一道创作，编剧是第二道创作”，在此次创作中她选择了尽量忠于原著，希望展现给大家的“我们的故事”是香

港人一路走来直至回到祖国怀抱后的艰苦路程，是有血有泪的故事。她表示只要有可能，就会将这个故事一直写下去。

该剧特邀加拿大知名导演潘伟强先生担任总导演，何文汇教授担纲主题作曲作词，演员团队全部是来自香港中文大学（深圳）的学生及老师，深圳市荔枝青年剧团参与指导和制作。从选角到正式演出历时两个半月，港中大（深圳）师生全阵容的非专业演员团队自然且贴近现实的表现令梁博士感到非常惊讶且欣喜。

香港中文大学（深圳）已成立近四年，延续着香港中文大学的优良传统及办学理念。而作为港中大校友，梁凤仪博士在香港回归二十周年之际，将一个以香港历史为背景的故事带到了香港中文大学（深圳）。本次话剧演出，不仅促进了两校乃至深港两地之间的文化情感交流，更用艺术交流的方式，从侧面让后辈了解国共内战时期那段历史，也学会从历史的角度洞悉当今香港乃至整个中国的社会现实，激发学生对于时事乃至家国命运的关注，意义重大。

香港中文大学（深圳）一直以来，通过筹划与承办各类文化艺术活动、大学品牌活动，以丰富师生的精神文化生活，本次话剧从筹备到正式演出，学生和老、学生社团与学校行政部门共同协作，活跃了校园氛围，也培养了学生的艺术素养。此次话剧也为学校的艺术社团提供了一次表现的机会，学生社团魅影戏剧社在话剧筹备过程中发挥了重要作用。

就当今社会文化环境而言，文学艺术作品不可避免地卷入了原创力低下的“泡沫文化”浪潮中。梁凤仪博士携原创小说《我们的故事之乱世佳人》而来，亲自改编，可谓原创典范，激发了学生对艺术的追求，及自身对艺术作品的真实表达。更在新鲜有趣的话剧排练和表演训练中，有效地提升了学生将文学思想和艺术创作相结合的创作态度。

1月26日，香港中文大学（深圳）的师生将在广州正佳剧场的舞台上续写精彩的“故事”，敬请期待。



话剧海报



徐扬生校长向梁凤仪博士赠送纪念品 Prof. Xu Yangsheng(L) and Dr. Leung Fung-yee

## Cast from CUHK-Shenzhen presents the drama adapted by Dr. Leung Fung-yee

On the evening of December 5, the drama *Our Story: The Beauties in Political Turmoil* made its debut in Shenzhen Theater. The show is adapted by Dr. Leung Fung-yee, member of the National Committee of CPPCC, famous Hong Kong writer and member of the Council of CUHK. The drama was presented by the teachers and students from the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen at Grand Theatre.

At the 20th anniversary of Hong Kong's return, Dr. Leung adapted her novel *Our Story: The Beauties in Political Turmoil* into drama as gift to the anniversary and invited the teachers and students from CUHK-Shenzhen to present the drama, strengthening the tie between the two universities. Prof. Xu Yangsheng, president of CUHK-Shenzhen, praised Dr. Leung as a role model who seeks to establish younger generation and gives back to her alma mater. The president pointed out that "the fate of an individual is always closely linked with the development of the country. The establishment of CUHK-Shenzhen reflects the prosperity of Shenzhen and Hong Kong after Hong Kong's return." The thought-provoking drama is worthy of brooding for the audience.

What make this version special is that Dr. Leung herself personally revised the drama for CUHK-Shenzhen. The original work was the first creation and the adaptation was a re-creation. Thus, she tried to be faithful to the original story which describes the arduous journey Hong Kong people had until it's return to motherland. Dr. Leung said that she would continue to write sequels if possible.

The drama is directed by Mr. Pan Weiqiang, famous Canadian director, while the theme song is composed by Prof. He Wenhui. The cast is made up of teachers and students from CUHK-Shenzhen. The Shenzhen Lychee Youth Theater also participated in the direction and production. The preparation from casting to debut only lasted two and a half months. Dr. Leung appreciated the lively performance of the amateur cast from the university.

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen has been established for nearly four years and inherits the traditions and educational philosophy of the Chinese University of Hong Kong. As an alumna of CUHK, Dr. Leung brought the story based on the background of Hong Kong history to CUHK-Shenzhen at the 20th anniversary of Hong Kong's return. The drama not only promotes the cultural and emotional exchanges between the two universities and between Shenzhen and Hong Kong, but also enables youngsters to know more about the history of Chinese Civil War and understand the society of Hong Kong and the Country from the historical perspective so that they can pay more attention to current affairs and the Country's future.

### 鏈接

#### 《我们的故事之乱世佳人》故事梗概 A summary of Our Story: *The Beauties in Political Turmoil*

故事主人翁杨子昂给妻子的家书道：“时逢乱世，我能以一己微薄的力量上报国家，下酬父母，只因为能遇上三位佳人……。”这是1949年前在广州及1949年在香港所发生的、围绕着程素梅、桂雨心及郁令嘉三位乱世佳人的两段爱情故事。故事的主人翁杨子昂生长在大时代，面对家族兴衰、婚姻蒙尘、更要克己尽责，为中国人民可以有美好将来的理想而奋斗，谱出了一首动人心弦的生命之歌。

In the letter to his wife, Yang Zi'ang, the hero of the story, wrote that "In this troubled world, the reason why I can devote myself to the country and repay my parents is that I have met 3 beautiful ladies." The book depicts two love stories which took place before 1949 in Guangzhou and in Hong Kong in 1949. It centers on three ladies, Cheng Sumei, Gui Yuxin and Yu Lingjia. Yang Zi'ang, the hero of the story, grew up in turmoil of war. Facing with the ups and downs of the family and the dissatisfying marriage, he took the responsibility to fight for the country's bright future and lived a touching life.





## 人工智能下的教育管理——“全国重点中学校长会议”回顾

11月4日至7日和11月22日至25日“人工智能下的教育管理中学校长研讨班暨2017年香港中文大学(深圳)全国重点中学校长会议”在我校举行,来自全国22个省市的300多位重点中学的校长、老师参加了此会议,共同探讨教育发展及人才培养之道。

在当今AI和机器人革命的浪潮下,人工智能已经在计算机、医疗、经济金融等方面有了长足发展。深圳,作为改革开放的窗口,是推动人工智能与机器人行业产、学、研跨界合作的理想中心。对于在大学教育改革前沿的香港中文大学(深圳)来说,探索先进的教育管理方式也是大学发展过程中的一项重要工作。基于这样的背景,人工智能下的教育管理中学校长研讨会应运而生。研讨会上,香港中文大学(深圳)校长、中国工程院院士徐扬生教授带来题为“人工智能时代下的中学教育”的主题

报告,人文社科学院院长范息涛教授和学勤书院院长顾阳教授分别带来题为“人工智能对教育实践的影响”和“全球化视野下的大学全人教育——通识教育与书院制漫谈”的主题报告。

徐扬生校长在报告中向与会来宾展示了众多功能不同的机器人,并传递了机器人解放人的双手,便利人们生活的理念。人类在近几十年现代化进程中,逐渐从体力劳动的解放发展到心脑的解放,人类社会的分工和组成将被重新定义。

人的优势在于感情、直觉、想象、创造,而人工智能的优势在于记忆、逻辑、精准、快速。在人工智能的社会,人类更要学会发展自己的优势,而解决“如何发掘自身优势”这一难题,就是中学的基础教育、大学的专业教育之重任。为了更好地适应时代变化,本科教育不仅需要教导学生如何习得专业知识,还要引导学生获得终身学习的技能,使得学生在毕业后、工作中、甚至更长远的人生进程里,追逐时代的步伐,甚至成为时代的引领者。

本次全国重点中学校长会议,旨在为中学与大学搭建沟通的平台,是大学对新型的高等教育模式的一种探索,也是向内地高中传递香港中文大学(深圳)育人理念的一个有效途径,香港中文大学(深圳)与全国重点中学一起,把握时代的机遇,探索中国教育改革的新道路。



## Education Management in The Era of Artificial Intelligence—Review of Chinese Key High School Principal Conference

In November, the "High School Principal Workshop on Education Management in the Era of Artificial Intelligence and 2017 Chinese Key High School Principal Conference" was held at the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. More than 100 principals and teachers from key high schools in Guangdong Province,

Zhejiang Province, Shanghai, Hubei Province, Sichuan Province, Chongqing, Hebei Province, and Guangxi Province, etc., attended the conference. Prof. Xu Yangsheng, President of CUHK-Shenzhen and Fellow of Chinese Academy of Engineering, gave a report on "Secondary Education in The Era of Artificial Intelligence". Prof. Xitao

Fan, Dean of School of Humanities and Social Science delivered a themed speech on "The Influence of Artificial Intelligence on Educational Practice". Prof. Yang Gu, Dean of Diligentia College shared her perspective on "University Holistic Education Under Globalization—General Education and College System".



### 白马巡游 舞会狂欢 ——校园万圣节活动回顾

11月5日的校园,与平时不太一样。

校园里的交通工具不再是穿梭巴士,而是华丽的马车。

日常里的小伙伴,不再是可爱亲切的模样,摇身一变小仙女、小精灵、鬼怪、无脸男,各种奇装异服搞怪妆容。

11月5日当天,学生事务处与学生社团精舞团举办万圣节狂欢活动,让刚刚从期中考试“挣扎”完的同学们,放松身心。徐扬生校长与一众外国老师、来自全国各地的重点中学校长也参与其中,感受西方节日的乐趣。



### On Carriage • Crazy Party —— Review of Halloween Night

In November, the campus looked different than normal times. Transportation on the campus was not the ordinary shuttle bus but gorgeous carriages.

Friends ditched daily outfit and dressed up as fairies, sprites, and ghosts. They put on scary makeup and bizarre clothes.

The Halloween Party held by Office of Student Affair and Max Dance Club is for students to let off steam after mid-term exams. President Xu Yangsheng, faculty, and principals of Chinese key high schools participated in the activity, sharing the pleasure of the Western festival together.

